

Sunday Newsletter (#22, 2020) Недільний Листок

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC
ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ. СУРРЕЙ, БК**

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8
Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com
Parish President: Lilia Johnson

MAY 31, 2020 – 7TH SUNDAY AFTER PASCHA: THE FATHERS OF THE FIRST ECUMENICAL COUNCIL.

*(Tone 6. Afterfeast of the Ascension. Martyr Theodotus and 7 Virgin-martyrs: Alexandra, Tecusa, Claudia, Phaine, Euphrasia, Matrona and Julia (303).
Martyrs Peter, Andrew, Paul, and Dionysius at Euridinos (251).*

(The Scripture Readings: Epistle: Acts 20:16-18, 28-36; Gospel: Jn. 17:1-13)

31 ТРАВНЯ, 2020 – 7-а НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ПАСХИ: СВВ. ОТЦІВ ПЕРШОГО ВСЕЛЕНСЬКОГО СОБОРУ.

(Голос 6. Післясвято Вознесення. Мч. Феодота Анкірського і мцц. Семи дів: Олександрі, Текуси, Клавдії, Файни, Єфрасії, Матрони і Юлії (303). Мчч. Петра, Діонісія, Андрія, Павла в Юродіносі (251). Мчч. Симеона, Ісаака і Вахтисія Атенських (250).

(Чит. із Св. Письма: Апостол: Діянь 20:16-18, 28-36; Євангеліє: Іоана 17:1-13)

The First Ecumenical Council was held in Nicea in A.D. 325 and set a pattern for all later Ecumenical Councils. It primarily addressed the issue of Arianism (producing the original version of the Nicene Creed) and set a universal pattern for calculating the date of Pascha - the Paschalion. It is also referred to as the First Council of Nicea. It was the decision of the Council, formalized in the Nicene Creed, that



God the Father and God the Son were consubstantial and coeternal and that the Arian belief in a Christ created by and thus inferior to the Father was heretical. Arius himself was excommunicated and banished. The Council was also important for its disciplinary decisions concerning the status and jurisdiction of the clergy in the early church and for establishing the date on which Pascha is celebrated. (orthodoxwiki.org)

Icon depicting the Emperor Constantine and the bishops of the First Council of Nicea (325)

СВ. ЄВАНГЕЛІЯ (Іоана 17:1-13)

Одного разу Ісус звів очі Свої до неба і сказав: Отче! Прийшов час. Прослав Сина Твого, щоб і Син Твій прославив Тебе; як Ти дав Йому владу над усякою плоттю, щоб усьому, що Ти дав Йому, дав Він життя вічне. Це ж є життя вічне, щоб пізнали Тебе, Єдиного Істинного Бога, і Того, Кого Ти послав, Ісуса Христа. Я прославив Тебе на землі, звершив діло, яке Ти доручив Мені виконати. І нині прослав Мене Ти, Отче, в Тебе Самого - славою, яку Я мав у Тебе, коли ще не було світу. Я явив ім'я Твоє людям, яких Ти дав Мені від світу; вони були Твої, і Ти дав їх Мені, і вони зберегли слово Твоє. Нині зрозуміли, що все, що Ти дав Мені, є від Тебе. Бо слова, які Ти дав Мені, Я передав їм, і вони прийняли і зрозуміли воістину, що Я зійшов від Тебе, і увірували, що Ти послав Мене.

Я за них благаю, - не за весь світ благаю, але за тих, яких Ти дав Мені, тому що вони Твої. І все Моє — Твоє, і Твоє - Моє; і Я прославився в них. Я вже не в світі, та вони в світі, а Я до Тебе йду. Отче Святий! Збережи їх в ім'я Твоє, тих, кого Ти дав Мені, щоб вони були єдине, як і Ми. Коли Я був з ними у світі, Я зберігав їх в ім'я Твоє; тих, яких Ти дав Мені, Я зберіг, і ніхто з них не загинув, тільки син погибельний, щоб збулося Писання. Нині ж до Тебе йду, і це говорю у світі, щоб вони мали в собі радість Мою повну. (УПФ)

THE HOLY GOSPEL (John 17:1-13)

At that time Jesus lifted up His eyes to heaven, and said: "Father, the hour has come. Glorify Your Son, that Your Son also may glorify You, as You have given Him authority over all flesh, that He should give eternal life to as many as You have given Him. And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent.

I have glorified You on the earth. I have finished the work which You have given Me to do. And now, O Father, glorify Me together with Yourself, with the glory which I had with You before the world was. I have manifested Your name to the men whom You have given Me out of the world. They were Yours, You gave them to Me, and they have kept Your word. Now they have known that all things which You have given Me are from You. For I have given to them the words which You have given Me; and they have received them, and have known surely that I came forth from You; and they have believed that You sent Me. I pray for them. I do not pray for the world but for those whom You have given Me, for they are yours. And all Mine are Yours, and Yours are Mine, and I am glorified in them.

Now I am no longer in the world, but these are in the world, and I come to You. Holy Father, keep through Your name those whom You have given Me, that they may be one as We are. While I was with them in the world, I kept them in Your name. Those whom You gave Me I have kept; and none of them is lost except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled. But now I come to You, and these things I speak in the world, that they may have My joy fulfilled in themselves." (NKJV)

Тропар, Голос 6:

Ангельські сили на гробі Твоїм/ і ті, що стерегли, умертвіли,/ і стояла Марія у гробі,/ шукаючи пречистого тіла Твого./ Полонив Ти ад, не спокушений ним;/ зустрів єси Діву, даруючи життя./ Господи, що воскрес із мертвих,/ слава Тобі.

Тропар, Голос 4:

Вознісся єси у славі, Христе Боже наш,/ радість вчинивши ученикам обітуванням Святого Духа,/ утвердивши їх благословенням,/ що Ти єси Син Божий, Визволитель світу.

Слава Отцю і Сину/ і Святому Духові

Кондак, Голос 8:

Апостолів проповіді та отців догмати/ єдину віру Церкви потвердили;/ вона зодягнена в ризу істини,/ з Богословія небесного виткану,/ правдиво навчає і славить/ велику таємницю побожності.

і нині, і повсякчас/ і на віки віків.
Амінь.

Кондак, Голос 6:

Сповнивши промисел щодо нас,/ і з'єднавши земних із небесними,/ вознісся Ти у славі, Христе Боже наш,/ ніяк не відлучаючись,/ але невідступно перебуваючи і взиваючи/ до тих, що люблять Тебе:/ Я з вами,/ і ніхто не буде проти вас.

Прокимен на Голос 4:

Благословен єси, Господи, Боже Отців наших/ і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.

Стих: *Бо праведний єси в усьому, що сотворив Ти нам.*

Tropar, Tone 6:

The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord Who arose from the dead: Glory to You.

Tropar, Tone 4:

You have ascended in glory, O Christ our God, having gladdened Your disciples by the promise of the Holy Spirit. They were assured by the blessing that You are the Son of God, the Redeemer of the world.

Glory to the Father and to the Son/ and to the Holy Spirit,

Kondak, Tone 8:

The preaching of the Apostles and doctrines of the Fathers have confirmed the one faith of the Church. Wearing the Robe of Truth, woven from theology on high, she rightly dispenses and glorifies the mystery of piety.

both now and ever/ and unto the ages of ages. Amen.

Kondak, Tone 6:

When You had accomplished Your Divine Plan for us and had united things on earth with the heavens, You ascended in glory, O Christ our God. Yet in no manner did You depart from us. Rather, You abide with us forever and You cry out to those who love You: I am with you and none shall be against you.

Prokeimen, Tone 4:

Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

Verse: *For You are righteous in all that You have done for us.*

АПОСТОЛ: (Діянь 20:16-18, 28-36)

Читець: З Діянь святих Апостолів читання.

Тими днями, Павлові спало на думку обминути Ефес, щоб не затриматися йому в Асії: він поспішав, щоб, якщо можливо, на день П'ятдесятниці бути в Єрусалимі. З Мелита ж, пославши до Ефеса, він скликав пресвітерів церкви, і, коли вони прийшли до нього, він сказав їм: «Ви знаєте, що я з першого дня, як прийшов в Асію, весь час перебував з вами.

Отже, пильнуйте себе і всю отару, в якій Дух Святий настановив вас бути єпископами, пасти Церкву Господа і Бога, яку Він надбав Кров'ю Своєю. Бо я знаю, що після відходу мого придуть до вас люті вовки, які не щадитимуть стада; та і з вас самих постануть люди, які говоритимуть неправдиво, щоб повести учеників за собою. А тому пильнуйте, пам'ятаючи, що я три роки день і ніч безперестанно зі сльозами навчав кожного з вас. І нині передаю вас, браття, Богові і слову благодаті Його, Який зможе навчати вас більше і дати вам спадщину з усіма освяченими.

Ні срібла, ні золота, ні одягу я ні від кого не побажав; самі знаєте, що потребам моїм і тих, що були зі мною, послужили ці руки мої. У всьому показав я вам, що, так працюючи, треба підтримувати слабких і пам'ятати слово Господа Ісуса, бо Він сам сказав: «Блаженніше давати, ніж приймати». Сказавши це, він став на коліна і з усіма ними помолвився. (УПФ)

Алилуя, Голос 1: (Пс. 49:1, 5)

Бог богів, Господь промовив і призвав землю від сходу сонця до заходу.

Стих: Зберіте Йому святих Його, що склали при жертвах заповідь Його.

EPISTLE: (Acts 20:16-18, 28-36)

Reader: The reading is from the Acts of the Apostles.

I those days, Paul had decided to sail past Ephesus, so that he would not have to spend time in Asia; for he was hurrying to be at Jerusalem, if possible, on the Day of Pentecost. From Miletus he sent to Ephesus and called for the elders of the church. And when they had come to him, he said to them: "You know, from the first day that I came to Asia, in what manner I always lived among you. Therefore take heed to yourselves and to all the flock, among which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God which He purchased with His own blood. For I know this, that after my departure savage wolves will come in among you, not sparing the flock. Also from among yourselves men will rise up, speaking perverse things, to draw away the disciples after themselves. Therefore watch, and remember that for three years I did not cease to warn everyone night and day with tears. "So now, brethren, I commend you to God and to the word of His grace, which is able to build you up and give you an inheritance among all those who are sanctified. I have coveted no one's silver or gold or apparel. Yes, you yourselves know that these hands have provided for my necessities, and for those who were with me. I have shown you in every way, by laboring like this, that you must support the weak. And remember the words of the Lord Jesus, that He said, 'It is more blessed to give than to receive.'" And when he had said these things, he knelt down and prayed with them all. (NKJV)

Alleluia Verses, Tone 1:

The God of gods, the Lord, has spoken and He has called the earth from the rising of the sun unto its setting.

Verse: Gather together unto Him, His glory ones, who have established His covenant upon sacrifices.

Задостойник - Ирмос, Голос 5:

Величай душе моя, Христа
Життєдавця,/ що вознісся від землі на
небо./

Тебе, понад розум і вислів, Матір
Божу,/ яка Надвічного в часі
несказанно породила,/ ми, вірні,
однодушно величаємо.

Причасний:

Хваліте Господа з небес,/ хваліте
Його в вишніх.

Радуйтеся праведні в Господі,
/праведним подобає похвала! (Алилуя 3)

Замість: „*Ми бачили Світло...*” –
Тропар - «Вознісся єси у славі, ...»

In place of “It is Truly Worthy...”

Magnify, O my soul, Christ the
Life-Giver, Who has ascended from
earth to heaven. Beyond
understanding and word, You are the
Mother of God and ineffably brought
forth in time the Timeless One. With
one accord, we, the faithful, magnify
You.

Communion Hymn:

Praise the Lord from the heavens,
praise Him in the highest.

Rejoice in the Lord, you righteous,
praise befits the upright. (Alleluia 3)

МИР СЕРЦЯ

Отже, брате мій, якщо любиш мир серця, то намагайся увійти в нього через
двері смирення. Іншого входу, крім смирення, немає. Щоб досягнути смирення,
треба зробити зусилля над собою, треба прийняти в любовні обійми різні свої
незадоволення й скорботи, як рідних сестер, й уникати слави й почестей, бажаючи
бути від кожного приниженим і невідомим, і ні від кого не отримувати опіки й
утіхи, крім одного Бога.

...Якщо випаде тобі перенести від когось ганьбу, не журись, але перенось це з
радістю та впевненістю, що в цей час Бог з тобою. І не бажай іншої почеси й не
шукай чогось іншого, як тільки страждання за любов до Бога та за те, що служить
найбільшій Його славі.

Застав себе радіти, коли хтось скаже тобі образливе слово або осудить тебе, або
виявить до тебе презирство. Бо під такою зневагою й безчестям схований великий
скарб, і якщо ти охоче приймеш їх, то дуже швидко станеш духовно багатим, про
що не буде знати навіть той, хто зробить тобі таке добро, тобто той, хто зневажить
тебе.

Не шукай ніколи, щоб тебе хтось любив у цьому житті та шанував, аби тобі було
легше співстраждати з розп'ятим Христом, не зустрічаючи ні від кого й ні від чого
в цьому перепони. Стережись себе як найлютішого ворога, і не йди за своєю волею,
ані за своїм умом, ні за своїм смаком і почуттям, якщо не хочеш загубитися. Тому
тримай завжди наготові проти себе зброю, й коли твоє бажання прихилиться до
будь-чого, хай і святого, то поклади це бажання, оголене від усього стороннього,
перед Богом, з глибоким смиренням молячись до Нього, що *(Продов. на ст 6)*

(Продовження із ст. 5) нехай буде в цьому Його, а не твоя воля. Й учини це зі щиросердечним відданням себе на Божу волю, без усякої домішки самолюбства, знаючи, що сам в собі ти нічого не маєш і сам у ділі твого спасіння нічого зробити не зможеш. (Никодим Святогорець, Невидима Боротьба, 2005, ст. 187)

PEACE OF HEART

So, my brother, if you like to have peace of heart, then try to enter it through the doors of humility. There is no other way to it than through humility. To understand humility you must make an effort over yourself, and must in love embrace as your sisters, displeasures and sorrow, and avoid fame and honor, each time wanting to be humiliated and to be unknown to others, and receive care or consolation from no one except from God alone.

...If you have to bear from someone shame don't worry, but tolerate it with joy and confidence that this time God is with you. And do not wish others to honor you and don't look for something else than just suffering for the love of God and for what stands for His greatest glory.

Compel yourself to rejoice when someone insulting you, or condemn you or disregard you. For under such contempt and dishonor hidden a great treasure, and if you're willing to accept them, then very quickly you will become spiritually rich, which will be not even known to someone who would make you such a service, I mean those who curse you.

Do not seek that someone has to love you or honor you in this life that you may ease your co-suffering with crucified Christ. Beware of yourself as the worst enemy, and do not follow your own will or your mind or your sense of taste if you do not want to get lost. So keep yourself always on the alert, and when your desire inclines you to anything, even holy, then put this desire naked from all third party before God and with deep humility pray to Him and let in it be not your own will but His. And do it with sincere dedication to God's will, without any admixture of pride, knowing that on your own you can do nothing in the work of your salvation. *(St. Nicodemus of the Holy Mountain)*

~ ANNOUNCEMENTS ~

THANK YOU to John Chwyl for planting garden behind the hall, cutting hedges around the church, and selling frozen food on Saturdays.

THANK YOU to everyone who made donation toward our Church during this difficult time. May God bless you for your offerings. You may continue to support your church and making donation by regular mail: UOC of St. Mary, Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8

PRAYER REQUEST: If you would like to pray for someone during Divine Liturgy please submit their names by email: mpozdyk@gmail.com

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, June 7 – Divine Liturgy (Pentecost) at 10:00 am

Sunday, June 14 – Divine Liturgy (All Saints) at 10:00 am

Sunday, June 21 – Divine Liturgy at 10:00 am